

PRÉSENCE FRANÇAISE AU XXII^e FORUM ECONOMIQUE 2012

4 - 6.09.2012

OBECNOŚĆ FRANCUSKA NA XXII Forum Ekonomicznym 2012

4-6.09.2012

Proposition du 21.08.2012 / Propozycja z dnia 21.08.2012

PRÉSENCE FRANÇAISE AU XXIIe FORUM ECONOMIQUE 2012
OBECNOŚĆ FRANCUSKA NA XXII Forum Ekonomicznym 2012



Le Forum de Krynica continue d'être un lieu de rencontre de nombreuses personnes influentes de la vie politique et économique de l'Europe centrale et orientale. / Forum w Krynicy jest miejscem spotkań licznych osób mających wpływ na życie polityczne i ekonomiczne Europy Centralnej i Wschodniej.

Nos objectifs pour 2012/ Nasze cele na 2012:

- Montrer une communauté forte, homogène et solidaire des entreprises françaises. / Budować silną, jednorodną i solidarną wspólnotę firm francuskich.
- Partager leur riche expérience et leur savoir-faire. / Dzielić się doświadczeniem i wiedzą.
- Donner exemples de bonnes pratiques qui contribuent à la construction d'une économie stable et compétitive. / Dawać przykład dobrych praktyk, które wpływają na ustanowienie stabilnej i konkurencyjnej gospodarki.
- Faire que les entrepreneurs français soient entendus et visibles. / Sprawić by firmy francuskie były wysłuchane i zauważone.

Événements clés de la présence française 2012

Obecności francuskiej - kluczowe wydarzenia 2012



www.ccifp.pl

- Pavillon Café France / Pawilon Café France
- Un panel de discussion / Panel dyskusyjny
- Une soirée française / Wieczór francuski

PROGRAMME / PROGRAM



www.ccifp.pl

Le mardi, 4 septembre / Wtorek 4 września 2012

19:00 Cocktail d'ouverture *Café France* / *Koktajl otwarcia Café France*

Le mercredi, 5 septembre / Środa 5 września 2012

10h30 Panel de discussion *Work life balance* / *Panel dyskusyjny „Jak móc dłużej i lepiej”*

19:30 Soirée française (sur invitation) / *Wieczór francuski (za zaproszeniem)*

Le jeudi, 6 septembre / Czwartek 6 września 2012

Cloture du pavillon / *Zamknięcie pawilonu.*

PANEL - DEBAT

Comment faire mieux et tenir plus longtemps ?

Comment trouver le juste milieu entre la vie privée et professionnelle dans une perspective du travail jusqu'à 67 ans ?



www.ccifp.pl

Dans le monde d'aujourd'hui, nous sommes sans cesse confrontés à différents défis. Selon les scientifiques, la dépense d'énergie d'un manager travaillant dans un grand groupe est comparable à celle d'un sportif professionnel. Pourtant, la bonne condition physique et psychique d'un sportif est un travail collectif du ressort d'une équipe de spécialistes... Dans ce cas, les questions à se poser sont « Comment faire pour retrouver l'équilibre psychophysique entre la vie privée et professionnelle ? Comment préparer notre corps et notre esprit aux exigences du monde actuel, afin d'éviter un épuisement professionnelle de soi-même, de nos collaborateurs et de nos proches ?

Les Panelistes :

- **Maciej Witucki** - Président de la CCIFP et PDG d'Orange Polska ; Il préside le conseil d'orientation du Forum civique polonais,
- **Wojciech Eichelberger** - Psychologue, psychothérapeute et coach. Il est l'auteur de nombreux ouvrages et livres consacrés à la psychologie, anthropologie ou spiritualité, publie notamment dans : « Gazeta Wyborcza », « Zwierciadło », « Polityka ». Il est le cofondateur et Directeur de l'Institut de Psycho-immunologie à Varsovie.
- **Michel Kiviatkowski** - Associé gérant du bureau Mazars en Pologne. Il est titulaire d'un doctorat acquis à l'Université d'Aix-en-Provence (Faculté du Droit et de l'économie).
- **Alexander Konopka** - PDG de Gras Savoye Polska Sp. z o.o. et Pol-Assistance Sp. z o.o.
- **Aleksander Pociąg** - Sénateur de la République de la Pologne, avocat et Président du Groupe de l'amitié polono-français au Sénat polonais. En tant que feuilletoniste, il a collaboré avec « Gazeta Finansowa », « Życie Warszawy », « Polskie Radio », « Sukces » et « Gentelman ».

Modérateur - Kinga Rusin

PANEL - DEBATA

Jak móc jeszcze dłużej i lepiej?

dlaczego i jak dbać o work/life balance w perspektywie pracy do 67 roku życia?



www.ccifp.pl

Cywilizacja, w której żyjemy stawia nas przed ogromnymi wyzwaniami. Naukowcy alarmują, że wydatek energetyczny menedżera pracującego na co dzień w korporacji jest porównywalny z tym, jaki ponosi wyczynowy sportowiec. Nad idealną formą psychiczną i fizyczną sportowca pracuje sztab specjalistów... Co zatem powinniśmy zrobić, żeby zadbać o nasz własny balans psychofizyczny, który wyraża się w równowadze między życiem prywatnym i zawodowym? W jaki sposób przygotować do współczesnych wyzwań ciało i umysł, tak żeby ustrzec od wypalenia zawodowego siebie, swoich bliskich, swoich pracowników?

Paneliści:

- **Maciej Witucki** - Prezes CCIFP i Prezes Orange Polska; Przewodniczący Rady Programowej Polskiego Forum Obywatelskiego,
- **Wojciech Eichelberger** - Psycholog, psychoterapeuta i trener; Współtwórca i dyrektor Instytutu Psychoimmunologii w Warszawie,
- **Michel Kiviatkowski** - Partner Zarządzający Biura Mazars w Polsce.
- **Aleksander Konopka** - Prezes Gras Savoye Polska,
- **Aleksander Pocij** - Senator RP, Adwokat, Przewodniczący Senackiej Grupy Polsko-Francuskiej,
- **Moderator** - Kinga Rusin

PAVILLON FRANÇAIS „CAFE FRANCE” PAWILON FRANCUSKI „CAFE FRANCE”



- Lieu de rencontres de tous les participants au Forum économique de Krynica où seront servis des boissons chaudes et froides et des amuse-bouche. / *Miejsce spotkań wszystkich uczestników Forum ekonomicznego w Krynicy, gdzie będą podawane napoje ciepłe, zimne i smakołyki.*
- Lieu de promotion des entreprises ayant participées à sa réalisation. / *Miejsce spotkań firm uczestniczących we wspólnej reprezentacji firm francuskich.*
- Lieu de détente entre les différents événements et panels de discussion. / *Miejsce odpoczynku w przerwie pomiędzy panelami i dyskusjami.*
- Accès libre à tous les participants au forum. / *Wstęp wolny dla wszystkich uczestników forum.*

Le Pavillon **Café France** sera situé dans une tente sur la terrasse du bâtiment Pijalnia Główna, situé sur la promenade de Krynica. L'entrée au **Café France** se fera du côté de Pijalnia Główna.

Le **Café France** occupera une surface d'environ 150 m² (30m x 5m). / *Pawilon Café France* będzie usytuowany w namiocie na tarasie budynku Pijalni Główniej, mieszczącej się na deptaku krynickim. Wejście do **Café France** znajduje się z boku Pijalni Główniej. Powierzchnia pawilonu to 150 m² (30m x 5m).

SOIREE FRANÇAISE à KRYNICA

05.09 19h30

WIECZÓR FRANCUSKI w KRYNICY



- Une rencontre informelle destinee aux personnalites choisies parmi les participants du Forum et les entreprises francaises (env. 400 invitations prevues et 150 participants attendus) / **Spotkanie nieformalne przeznaczone dla wybranych osobistości spośród uczestników Forum i firm francuskich (przewiduje się ok. 400 zaproszeń i udział 150 osób).**
- Accès sur invitation, neanmoins information sur la soiree integree dans le programme officiel du Forum (avec asterix: sur invitation) / **Wstęp na zaproszenia, mimo to informacja o wieczorze ukaże się w programie oficjalnym Forum (oznaczone „gwiazdką”: wejście na zaproszenie).**
- Prolongation du Cafe France pour continuer de promomouvoir la France et les entreprises francaises (horaires: 19h30 - 21h30). / **Przedłużenie godzin otwarcia Café France, celem kontynuacji promocji Francji i firm francuskich (godz.: 19.30-21.30).**
- Au programme : buffet et concert de musique francaise. / **W programie: bufet i koncert muzyki francuskiej w wykonaniu Justyny Bacz.**
- La Soiree francaise sera organisee en collaboration avec le Consul General de France a Cracovie. / **Wieczór francuski zostanie zorganizowany we współpracy z Konsulem Generalnym Francji w Krakowie.**

SOIREE FRANÇAISE à KRYNICA
05.09 19h30
WIECZÓR FRANCUSKI w KRYNICY



PROGRAMME / PROGRAM

19h30 : debut de la soiree / [rozpoczecie wieczoru](#)

19h45 : accueil des invites par M. l'Ambassadeur de France en Pologne et un des membres du Directoire de la CCIFP / [powitanie gości przez Ambasadora Francji w Polsce , P. Pierre'a Buhlera i przedstawiciela Zarządu CCIFP](#)

19h50 : concert de Justyna Bacz (chanson française) / [koncert Justyny Bacz](#)

20h40 : fin de concert ; cocktail / [przewidywane zakończenie koncertu ; koktajl](#)

22h00 : fin de soiree / [przewidywane zakończenie wieczoru.](#)

PRÉSENCE FRANÇAISE AU XXIIe FORUM ECONOMIQUE 2012
OBECNOŚĆ FRANCUSKA NA XXII FORUM EKONOMICZNYM 2012

www.ccifp.pl

Les sociétés ayant declare sa presence au Café France en 2012 / Firmy, które zadeklarowały obecność w Café France w 2012 r.

- ✓ Credit Agricole
- ✓ Dalkia /Veolia
- ✓ GLN
- ✓ Gras Savoye
- ✓ Leroy Merlin
- ✓ Mazars
- ✓ Sanodi Pasteur
- ✓ Servier
- ✓ Societe Generale
- ✓ Telekomunikacja Polska
- ✓ White&Case



EMPLACEMENT DU CAFÉ FRANCE / USYTUOWANIE CAFÉ FRANCE

PAVILLON PRÈS DE PIJALNIA GŁÓWNA / PAWILON W POBLIŻU PIJALNI GŁÓWNEJ



www.ccifp.pl





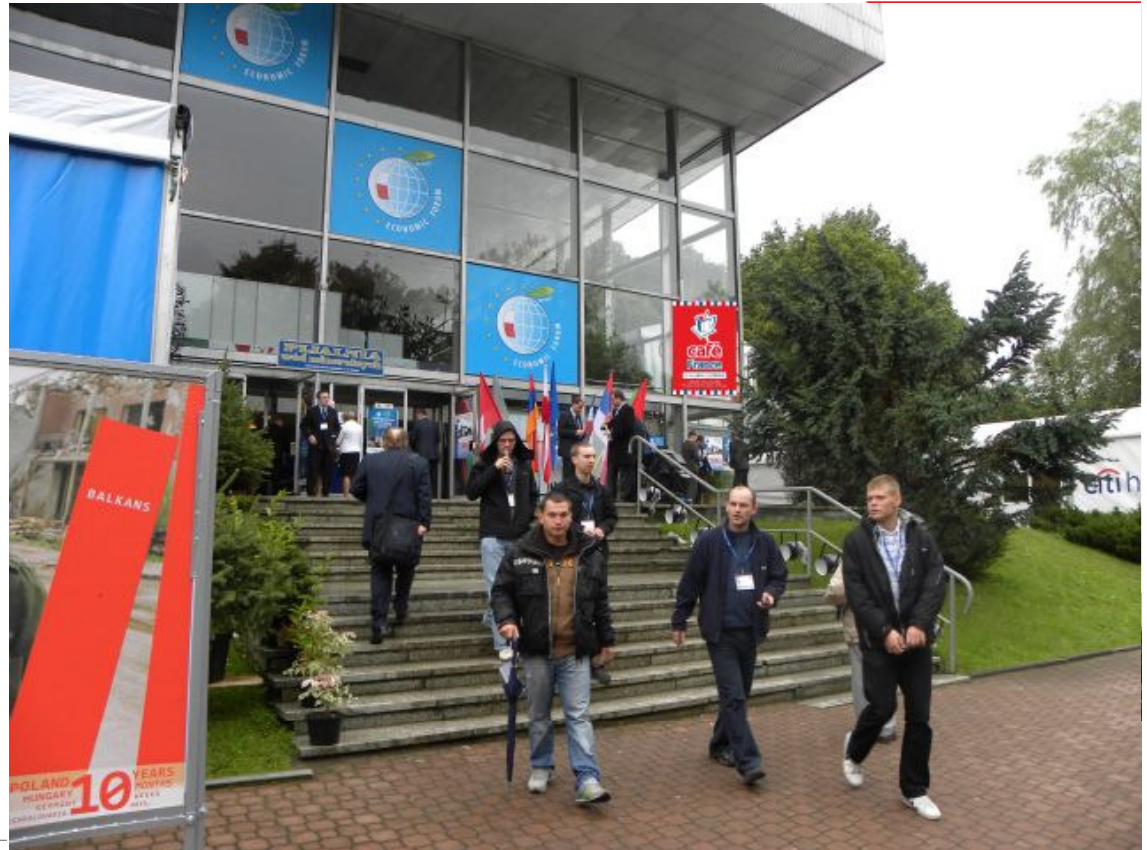
PROMOTION DU CAFÉ FRANCE / PROMOCJA CAFÉ FRANCE



www.ccifp.pl

- Bannieres sur le batiment PIJALNIA GŁÓWNA et sur la voie pietonne / Baner na budynku Pijalni Głównej i na deptaku.
- Fleches au sol / Znaki informacyjne na ziemi.
- Insertion des flyers dans chaque dossier offert aux participants du Forum / Wkładki informacyjne w każdym dossier ofertowym uczestnikom Forum.
- Ditribution des flyers par les hotesses / Dystrybucja ulotek przez hostessy.
- Envoie d'informations sur le panel, le Cafe France et la Soiree francaise aux participants du Forum et aux journalistes accredités. / Wysyłka informacji o panelu, Cafe France i Wieczorze francuskim do uczestników Forum i dziennikarzy.





Krynica 2012



www.ccifp.pl

Plan de communication /

Plan komunikacji



Plan d'action 2012 / Plan działań 2012



Communication avant l'événement / Komunikacja przed wydarzeniem:

- Invitation envoyée à la presse accréditée. / Wysyłka zaproszeń do prasy akredytowanej.
- Contact téléphonique avec les journalistes. / Telefoniczny kontakt z dziennikarzami.
- Brochure sur la présence française distribuée aux participants du Forum. / Broszury o obecności francuskiej dystrybuowane wśród uczestników Forum.
- Panneaux publicitaires du Café France sur la promenade à Krynica. / Tablica reklamowa - Café France - na deptaku w Krynicy.
- Invitation envoyée par le service de presse du Forum. / Zaproszenia wysłane przez serwis prasowy Forum.
- Média kit distribué auprès des journalistes. / Materiały prasowe dystrybuowane dziennikarzom.
- Le média kit comprendra des informations sur toutes les sociétés participantes au Café France selon le schéma suivant: / Materiały prasowe będą zawierać informacje o wszystkich firmach uczestniczących w Cafe France wg następującego schematu:

LOGO

Informations sur la société (2 - 3 phrases) / Informacja o firmie (2-3 zdania),

Noms des dirigeants présents sur le Forum / Imię i nazwisko prezesa, dyrektora obecnego na Forum.



Plan d'action 2012 / Plan działań 2012



www.ccifp.pl

Communication après l'événement / Komunikacja po wydarzeniu:

- Envoie du dossier presse aux journalistes - presse écrite, Internet, radio, TV. /
Wysyłka materiałów prasowych do dziennikarzy - prasa, Internet, radio, TV.
- Information sur la présence française sur le site de la CCIFP, dans les mailing et dans le Bulletin de la CCIFP. / Informacja na temat obecności francuskiej na stronie internetowej CCIFP, w mailingu i w Biuletynie CCIFP.





CONTACT CCIFP / OSOBY DO KONTAKU:



www.ccifp.pl

- Malgorzata Oleszkiewicz
Tel. +48 22 696 75 84, +48 504 103 871
malgorzata.oleszkiewicz@ccifp.pl
- Mariusz Kielich (relations presse)
Tel. +48 507 121 269
mariusz.kielich@ccifp.pl